

新世纪

英汉 计算机 词典

(第二版)

A NEW CENTURY
ENGLISH-CHINESE
COMPUTER
DICTIONARY
(SECOND EDITION)



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

URL: <http://www.phei.com.cn>

TP3-61

46

**A NEW CENTURY
ENGLISH-CHINESE COMPUTER DICTIONARY
(SECOND EDITION)**

**新 世 纪
英 汉 计 算 机 词 典
(第二版)**

《新世纪英汉计算机词典》编委会 编

電 子 工 業 出 版 社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

内 容 简 介

《新世纪英汉计算机词典》(第二版)在第一版的基础之上,删除了多条过时的词汇,新增了一千多条最新词汇,并按照国家自然科学技术名词审定委员会推荐的有关标准给出了准确的中文译名。本词典包括计算机软件、硬件、网络、多媒体、人工智能、过程控制、计算机科学理论等领域的内容,也包括少量与计算机专业密切相关学科的常用术语。考虑到我国计算机使用者主要集中在个人计算机领域,在选择术语时,特别侧重收集当前主流软、硬件方面的内容,并着力于反映计算机与信息处理技术的最新发展。

本词典覆盖面广,词汇量大、编选科学、实用性强,是计算机专业工作者及翻译人员,大专院校师生,各行业计算机用户及业余爱好者必备的工具书。

图书在版编目(CIP)数据

新世纪英汉计算机词典/新世纪英汉计算机词典编委会编. 2版.

-北京:电子工业出版社,2001.6

ISBN 7-5053-6762-5

I. 新... II. 英... III. 电子计算机-词典-英、汉 IV. TP3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 035376 号

书 名: 新世纪英汉计算机词典(第二版)

编 著 者:《新世纪英汉计算机词典》编委会

责任编辑:寇国华 鄂卫华

印 刷 者:北京天竺颖华印刷厂

出版发行:电子工业出版社出版

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

URL: <http://www.phei.com.cn>

开 本: 787×1092 1/32 **印张:** 30.5 **字数:** 2030 千字

版 次: 2001 年 6 月第 2 版 2001 年 6 月第 1 次印刷

印 数: 10000

书 号: ISBN 7-5053-6762-5/TP·3792

定 价: 48.00 元

凡购买电子工业出版社的图书,如有缺页、倒页、脱页者,请向购买书店调换。

若书店售缺,请与本社发行部联系调换。电话 68279077

第二版前言

《新世纪英汉计算机词典》出版至今已经一年有余,在这段时间里,计算机技术又有了突飞猛进的发展,一些词汇逐渐被淘汰,一些新词汇涌现出来,为了跟踪计算机词汇的变化,为读者奉献更有实用价值的词典,我们推出了《新世纪英汉计算机词典》的第二版。这一版本的最大变化在于:

1. 经反复筛选,增加了近一千多条新词汇。
2. 经认真审查,删除了二百多条旧词汇。

在此基础上,精心调整了全书的版式。

编撰出版词典是一项极为艰苦的工作,它要求所有参与者必须具备高度的责任心,不辞辛苦的精神和严谨细致的工作作风,想到这本词典为读者带来的帮助,我们所做的一切都是值得的。我们将继续努力,使这本词典越编越好,我们也仍然希望听到读者的意见和建议。

主编 宋文强

2001年4月

出版前言

计算机科学技术和网络技术的迅猛发展,导致相关的英文新词汇、新缩略语的大量涌现。为使广大读者有一本得心应手的工具书,本社组织计算机专家学者编撰了《新世纪英汉计算机词典》。

本词典选编的宗旨是:新、实、准、全。即,所收词汇是1999年底以前正在流行的新词汇,侧重个人计算机领域的主流软硬件及网络方面的词汇,中文释义力求规范准确,在保持合理篇幅的前提下尽量收全。

计算机专家柳克俊教授认真细致地审校了全书,中国工程院陈太一院士特为本书作序。对他们为本词典所付出的劳动,我们深表谢意。

随着信息时代的到来,计算机科学技术必将有更快的发展,计算机新术语、新词汇还会蜂拥而至,我们将继续跟踪,不断推出更新的版本,使本词典能够继续适应读者的需要。

电子工业出版社

<http://www.phei.com.cn>

2000年4月

《新世纪英汉计算机词典》

编委会名单

主 编： 宋文强

副 主 编： 王志刚 魏绍康 郭志忠 邓子坚
杜振民 孙中臣

编 委： 梁兰华 杨海波 杨 胜 陈 卫
郭光春 李爱国 邹金凯 梅 文
寇 锦 齐德广 许东民 杨代云
周渝霞 王文峡 王 昆 王开发
宋海涛 王小民 陆伯雄

主 审： 柳克俊

序

从1946年第一台庞大笨重的电子数字计算机ENIAC到今天功能强大的微型计算机,仅仅经历了半个多世纪。如今,计算机的功能越来越强,速度越来越快,而体积则越来越小。计算机科学技术的飞速发展,计算机应用的日益普及,覆盖全球的因特网的高速增长,使计算机技术已经渗透到经济建设与社会生活的各个领域。计算机技术已经成为知识经济的先导和信息时代的重要标志。

与之相伴,由于新技术的发展、新概念的提出,以及计算机网络文化的不断创新,使相关的新词汇、新术语也大量涌现。特别是在近十年间,新词汇的出现甚至达到日新月异的程度。制造、开发和使用计算机的人们在著书立说和言谈话语之间大量使用普通词典或较老的专业词典上没有的、新奇的“独创”词汇,常常使中国读者在接触英文版计算机图书、文献和资料,以及浏览网站时感到困惑。因此,他们迫切希望能有一本既新又实用的英汉计算机词典摆在案头,作为学习和工作时得心应手的工具书。

收集和整理计算机词汇是一件非常重要的事情,也是一件非常难做的事情。事实上,这种收集和整理总是跟不上发展。这样说不仅仅是因为“后果不可能超越前因”,也是因为计算机技术发展太快,应用领域太广,由此导致产生的新词汇太多。

尽管如此,一些同行仍然孜孜不倦、兢兢业业,致力于为大家提供新词汇精确的释义。如果把从事创造发明的人称为“开拓者”,那么也可以把总结、归纳和整理新词汇的人称为“铺路人”。他们是同业中的重要成员、专家,以编著词典体现着学识渊博,以成千上万的词典条目体现着涉猎广泛,以一丝不苟、释义规范体现着细密严谨。在“开拓者”之后,“铺路人”拓宽平整出一条条高速路。每当我们顺畅地通过时,应当像对待“开拓者”一样,对“铺路人”表示敬意。

我以为,计算机词典,贵在常新,好在实用。前者旨在能够及时地收录新词汇,后者旨在经过筛选收录有实用价值的词汇且词义准确。《新世纪英汉计算机词典》新且实用,也体现出作者和出版社的水平,谨此作序。

陈太一

中国工程院院士
全国科学技术名词审定委员会信息科技新词审定组组长
电子学名词审定委员会副主任

前 言

在科学技术领域中,计算机是一个发展速度极快的专业。伴随着计算机软件、硬件、网络、系统集成技术的不断进步,人们用来表达新思想、新概念,描述新技术、新产品的术语也不断地涌现出来。因特网越来越广泛的应用,使一个新术语被创造出来之后,只需几分钟的时间,便可以通过因特网传遍全世界,随之就会在各种报刊杂志和书籍中出现。但当人们在阅读计算机专业文献、浏览网上信息、查看软件联机帮助信息和技术说明书的时候,常常会对那些陌生的新术语困惑不解。

我们编写这本词典,就是想尽量收集反映当代计算机领域中最新思想、最新成就、最新技术和最新产品的词汇,并对它们作出准确的解释,为广大计算机用户提供一个有效、实用的阅读工具。为了实现这个目标,我们通过各种渠道尽力拓展词汇收集的来源,包括研究收集到的专业文献,参加各种学术交流会议、技术讲座和展览会,浏览世界著名计算机与信息产业公司的网站,分析网上发布的一些计算机专业词典;我们还登门访问了许多著名外国公司设在中国的分公司、办事处或联络点,获得他们提供的大量技术资料,试用了数百种系统软件和应用软件。从这些文献、网上信息和技术资料中,我们收集了 1999 年底以前正在流行的大量的新词汇。

在计算机诞生之后的几十年间,与计算机专业有关的词汇(包括词组)层出不穷,数不胜数,其中有许多词汇已成为历史陈迹,现在已基本无用了。为此,我们在筛选、整理本词典的词汇时,本着“厚今薄古、实用新颖”的原则,把重点放在计算机用户可能涉及的内容上,并使词汇条目的总数控制在 72000 条左右,以求保持合理的整书篇幅。对于那些反映新技术、新产品的词汇,以当前的主流产品和系统结构为主;对于已约定俗成、广泛习用的缩略语(如 TCP/IP),则仅在该缩略语的排序位置上以括号注释形式给出它

的英文全称,其余位置上皆以缩略语形式出现;对于由多个单词组成的组合词,如果其译名可以由同一页面上相邻的组合词推知,便予以省略。

大部分新生的计算机术语源自使用英语的人群,为它们赋予准确、恰当的中文译名是颇费功夫的,有些术语至今还没有一个为大家都接受的中文译名。本书中的大部分词汇是按照国家自然科学技术名词审定委员会推荐的标准名称赋予中文译名的。对于那些最近出现,尚未见标准名称公布的术语则按编者的理解,在多方面征求专家意见的基础上确定。还有一些表示专有产品或体系结构的名词,保留原名,不予译出。

为了使本词典的内容尽可能准确,尽量减少文字录入错误,编者利用专门的软件对全书的英文词汇进行了拼写检查。

编者希望这本词典能对广大读者有所帮助,但因水平和阅历有限,舛误难免,敬请读者不吝指正,以便再版时予以改进。

《新世纪英汉计算机词典》编委会

2000年1月

使用说明

一、编辑格式

1. 普通词条由三部分组成:英文词汇、英文缩略语(选项)和中文译名,各部分之间用空格分开。
2. 缩略语词条由三部分组成:英文缩略语、英文词汇全称名和中文译名,各部分之间用空格分开。
3. 词条中出现的英文词汇和缩略语用加粗的 Times New Roman 字体编排,中文译名用宋体编排。
4. 普通词条中作为选项的英文缩略语,以及缩略语词条中的英文词汇全称名用括号括起,并且使用常规的 Times New Roman 正体编排。
5. 若一个英文词汇对应着多个中文译名,则将意义相近、可互相代换使用的不同译名用逗号分开;将意义相差较远、不可互相代换的不同译名用分号分开。
6. 正文中 (或⑤)右面的文字为其上(或下)一行文字的延续。

二、排序规则

1. 所有词条均按英文字母顺序排列,不区分大小写。若组成一个词汇的字母完全相同,且包含不同的大小写字母时,则将含有大写字母的词汇排在前面。
2. 组合词中各单词之间的空格、连线、斜杠等符号在排序时均视为空格。
3. 为了便于读者查找,并且考虑到许多英文缩略语已逐渐成为常规词汇的现实(如 spool),本书中将缩略语词汇与其他词汇统一排序。

三、几种特殊情况的说明

1. 为了说明缩略语的构成,对应的英文词汇全称名中各单词第一个字母的大小写与构成缩略语的字母大小写相一致。
2. 对于数字及希腊字母开头的词汇,在排序时忽略这些数字及希腊字母,而按其后的英文字母排序。若有多个词汇在相同英文单词之前或之后出现数字,则按其阿拉伯数字值的大小排序。
3. 中文译名之前,在圆括号之内,用常规字体编排的部分,通常表示该术语的应用环境,如(Unix)。
4. 中文译名之后,在圆括号之内,用常规字体编排的部分,通常表示该术语为某个团体的专有名词或首创者,如(IBM)、(微软)等;说明企业或组织机构名称的词汇,其后圆括号内的内容为所属的国家,如(美)、(日)等。
5. 中文译名中间,在圆括号之内的部分,通常表示可替换前面部分的选项,读者根据上下文不难理解。

目 录

第二版前言

出版前言

编委会名单

序

前言

使用说明

词汇正文 (1~963)

A (1)

B (53)

C (83)

D (164)

E (230)

F (265)

G (305)

H (322)

I (351)

J (404)

K (410)

L (418)

M (448)

N (512)

O (550)

P	.....	(576)
Q	.....	(668)
R	.....	(674)
S	.....	(716)
T	.....	(854)
U	.....	(896)
V	.....	(914)
W	.....	(938)
X	.....	(953)
Y	.....	(959)
Z	.....	(960)

A a

- A**(Ampere) 安培
A-algorithm A 算法 「卷」
A/B roll (多媒体影像编辑中的)A/B
A&C(Arithmetic and Control) 运算
 控制器
A/D(Analog to Digital) 模拟-数字
 (转换)
A/D hybrid integrated circuit 模拟-数
 字混合集成电路
A/D simulator 模拟-数字仿真器
A * graph-search control strategy A
 * 图搜索控制策略
A register A 寄存器
A type address constant A 型地址常
 数
AUM language AUM 语言
A/UX A/UX 操作系统(苹果)
AA(Absolute Address) 绝对地址
AA(Adaptive Amplifier) 自适应放大
 器
AA(Automatic Answer) 自动应答
AAC(Abort Advisory Channel) 有故
 障的咨询信道
AAC(Automatic Amplitude Control)
 自动振幅控制
AACS(Asynchronous Address Com-
 munication System) 异步选址通信
 系统
AAD(Active Acoustic Device) 有源
 声器件
AAD(Audio Analog Disc) 模拟音响
 光盘
AAD(Automatic Architectural Design)
 自动结构设计
AAE(American Association of Engi-
 neers) 美国工程师协会
AAI(Accumulator Adjust Instruction)
 累加器调整指令
AAL(ATM Adaptive Layer) 异步传
 输模式适配层
AAP(Associative Array Processor)
- 相联阵列处理器
AAP(Attached Applications Proces-
 sor) 附加应用程序处理器
AAS(American Academy of Science)
 美国科学院
AAS(Automatic Audio Switching) 自
 动音频交换(技术)
AAT(Availability Analysis Tool) 可
 利用率分析工具
AB(Address Bus) 地址总线
AB(Automatic Backup) 自动备份
abandon 放弃
abandoned call 放弃呼叫
ABB(Array of Building Block) 积木
 式阵列
abbreviate 缩写, 简略
abbreviated address 短缩地址
abbreviated address calling 短缩地址
 呼叫
abbreviated addressing 短缩编址
abbreviated calling 缩位呼叫; 简略调
 用
abbreviated combined relation condition
 简略组合关系条件
abbreviated dialing 缩位拨号 「缀」
abbreviated dialing prefix 缩位拨号前
abbreviated dialing services 缩位拨号
 业务
abbreviated form of command 命令的
 缩写形式
abbreviated head 缩写标题
abbreviated name 缩写名称
abbreviated notation 缩写记法
abbreviated number 缩位号码
abbreviation document 缩略文卷
ABC(Answer-Back Code) 应答码
ABC(Advanced Ballistic Computer)
 高级弹道计算机
ABC coding system 初级编码系统
abduction 推断, 推测, 诱导
abduction mechanism 诱导机制

abductive inference 外延推理
 abductive matching 推测匹配
 abductive reasoning 反绎[诱导]推理
 ABEND(Abnormal END) 异常终止
 abend code 异常终止代码
 abend dump 异常终止转储
 abend exit 异常结束出口
 abend recovery program 异常终止恢复程序
 aberration 象差, 色差; 畸变
 ABI(Application Binary Interface) 应用程序二进制接口
 ABIC(Adaptive Bilevel Image Compression) 自适应二值图像压缩
 abilityphone (主要供残疾人使用的) 万能电话
 BIOS(Advanced Basic Input/Output System) 先进的基本输入/输出系统
 ABL(Automatic Brightness Limiter) 自动亮度限制电路
 ABM(Asynchronous Balanced Mode) 异步平衡模式
 abnormal condition 异常状况
 abnormal distribution 异常分布
 abnormal end of task(ABEND) 任务异常结束
 abnormal exit 异常出口
 abnormal propagation 异常传播
 abnormal recognition 异常识别
 abnormal return 异常返回
 abnormal return address 异常返回地址
 abnormal statement 异常语句 [址]
 abnormal termination 异常终结
 abort 异常终止, 放弃
 abort branch 异常结束转向程序
 abort cycle 异常终止周期
 abort dump 异常终止计时器
 abort frame 异常结束帧
 abort key 终止键
 abort package 异常结束包
 abort remirror 终止重镜像
 abort sequence 异常终止序列
 abort statement 终止语句, 放弃语句
 abort timer 异常终止计时器
 abort transaction 异常终止事务
 aborted connection 终止连接
 aborting task 终止任务

abortive disconnection 异常断开
 abortive release 异常终止释放
 About Box 告示框
 ABR(Answer Bid Ratio) 应答试占比
 ABR(Available Bit Rate) 有效比特率
 Abramson code 艾伯拉姆逊码
 abrasivity 耐磨性
 abridge 缩写, 节略
 abridged edition 缩编本
 ABS(ABSolute value) 绝对值
 ABS function 绝对值函数
 abscissa 横坐标 [器]
 absent extension advice 无人分机通报
 absent subscriber service 用户缺席服
 absolute accuracy 绝对准确度 [务]
 absolute address 绝对地址
 absolute addressing 绝对寻址
 absolute assembler 绝对地址汇编
 absolute branch 绝对分支 [序]
 absolute cell address 绝对单元地址
 absolute cell reference 绝对单元引用
 absolute code 绝对代码
 absolute coding 绝对编码
 absolute command 绝对命令
 absolute constant 绝对常量
 absolute coordinate 绝对坐标
 absolute coordinate data 绝对坐标数据
 absolute data 绝对数据 [据]
 absolute disk read 直接地址磁盘读出
 absolute disk write 直接地址磁盘写
 absolute error 绝对误差 [入]
 absolute expression 绝对表达式
 absolute format 绝对格式
 absolute indexed mode 绝对索引模式
 absolute instruction 绝对指令
 absolute language 绝对语言
 absolute liveness 绝对活动性
 absolute loader(AL) 绝对地址加载程
 absolute location 绝对定位 [序]
 absolute maximum rating 绝对最大额定值
 absolute module 绝对模块
 absolute moniker 绝对别名
 absolute naming 绝对命名法 [序]
 absolute object program 绝对目标程
 absolute operation code 绝对操作码
 absolute operator 绝对操作数

absolute order 绝对指令
 absolute path name 绝对路径名
 absolute plotter control 绝对绘图仪控制
 absolute pointing device 绝对定位设备
 absolute priority 绝对优先级
 absolute program 绝对程序
 absolute program loader 绝对程序加载程序
 absolute programming 绝对程序设计
 absolute reference 绝对引用
 absolute resolution 绝对分辨率
 absolute section 绝对段
 absolute sector 绝对扇区
 absolute segment 绝对程序段
 absolute shared region 绝对共享区域
 absolute signal delay 绝对信号延时
 absolute stability 绝对稳定性
 absolute term 绝对项
 absolute time 绝对时间
 absolute value(AV) 绝对值
 absolute value computer 绝对值[全值]计算机
 absolute-value device 绝对值设备
 absolute-value sign 绝对值符号
 absolute value transducer 绝对值转换
 absolute vector 绝对向量, 绝对矢量
 absolute virtual address 绝对虚地址
 absolute zero 绝对零度
 absolute zero point 绝对零点
 absolutely approximate algorithm 绝对近似算法
 absorb loss 吸收损耗
 absorbency 吸墨性
 absorptance 吸收比, 吸收率
 absorption 吸收
 absorption circuit 吸收电路
 absorption coefficient 吸收系数
 absorption current 吸收电流
 absorption law 吸收律
 absorption loss 吸收损耗
 absorption modulation 吸收调制
 absorption peak 吸收峰值
 absorption spectroscopy 吸收光谱
 abstract 摘要, 文摘
 abstract algebra 抽象代数学
 abstract algorithm 抽象算法
 abstract automata theory 抽象自动机

理论
 abstract class 抽象类
 abstract data type 抽象数据类型
 abstract database system 抽象数据库系统
 abstract family of language(AFL) 抽象语言族
 abstract individual 抽象单体[个体]
 abstract machine 抽象机
 abstract modeling 抽象建模
 abstract network 抽象网络
 abstract semantics 抽象语义学
 abstract signal flow model 抽象信号流模型
 abstract software specification 抽象软件规范
 abstract symbol 抽象符号
 abstract syntax 抽象语法
 abstract syntax notation(ASN) 抽象语法表示法
 abstract test suite(AST) 成套抽象测试
 abstracting 编制文摘
 abstracting service 文摘服务
 abstraction 抽象概念
 abstraction mapping 抽象映射
 abstraction utilization 抽象用法
 abstraction verification 抽象验证
 AC(Access Control) 访问[存取]控制
 AC(Alternating Current) 交流(电)
 AC-DC(Alternating Current to Direct Current) 交流至直流
 AC/DC ringing 交直流振铃
 AC dump 交流断电保护
 AC erasing 交流消磁
 AC indicator 交流信号指示器
 AC input module controller 交流输入模块控制器
 AC output module 交流输出模块
 AC plasma display 交流等离子体显示器
 AC signaling 交流信令
 ACA(American Communication Association) 美国通信协会
 ACA(American Cryptogram Association) 美国密码技术协会
 ACA(Associative Content Addressable

memory) 相关内容可寻址存储器
 ACA (Asynchronous Communications Adapter) 异步通信适配器
 ACAM (Augmented Content-Addressed Memory) 可扩充的内容定址存储器
 ACAP (Applications Configuration Access Protocol) 应用程序配置访问协议
 ACAS (Automatic Central Alarm System) 中央自动警报系统
 ACB (Adapter Control Block) 适配器控制块
 ACB (Application Control Block) 应用程序控制块 (IBM)
 ACB (Asynchronous Communications Base) 异步通信基地址
 ACB (Automatic Circuit Breaker) 自动断路器
 ACC (Access Control Center) 访问控制中心
 ACC (ACCumulator) 累加器
 ACC (Automatic Chrominance Control) 自动色度控制
 Accelerated Graphics Port (AGP) 图形加速接口 「法
 accelerated iterative method 加速迭代
 accelerated life test 加速寿命试验
 Accelerated Strategic Computing Initiative (ASCI) 加速战略性计算启动
 acceleration factor 加速系数[因子]
 acceleration period 加速期
 acceleration ratio 加速比
 acceleration time 加速时间
 accelerator 加速器
 accelerator board 加速板
 accelerator card 加速卡
 accelerator key 加速键, 快捷键
 accent 强调符号, 着重号
 accent mark 重音标记
 accent type 强调类型
 accented character 强调字符
 accentuated contrast 强化对比度
 accentuation 强调, 加重
 accentuation rule 强调规则
 accept 接受
 accept action 接受动作, 接受响应
 accept any object 响应任何对象

accept for update 更新接收
 ACCEPT statement 接受语句
 accept with error 有错误仍予接受
 accept with warning 有警告仍予接受
 acceptability 可接受性
 acceptable estimates 可接受估计量
 acceptable filename 可接受文件名
 acceptable interference 可容许的干扰
 acceptable quality level (AQL) 质量合格标准
 acceptable quality level test 质量合格标准测试
 acceptable reliability level 可接受的可靠性标准
 acceptable string 可接受字符串
 acceptable use 可接受使用
 acceptance angle 容许角; 接收角
 acceptance by empty stack 栈空接受
 acceptance by final state 终态接受
 acceptance cone 接收锥角 「据
 acceptance criteria 验收准则, 接收判
 acceptance data package 验收数据包
 acceptance gauging 验收量度
 acceptance input 认可输入
 acceptance inspection package 验收检查软件包
 acceptance output 认可输出
 acceptance pattern 接受曲线图; 接受模式
 acceptance problem 接收问题
 acceptance review 验收性评审
 acceptance test 接收检验, 验收测试
 acceptance testing period 验收测试时间
 accepted language 接受的语言
 accepted signal call 呼叫接收信号
 accepted tolerance 可接受容差
 accepting computation 接受计算
 accepting station 接收站
 acceptor 受主
 acceptor impurity 受主杂质
 acceptor material 受主材料
 Access Access 数据库软件(微软)
 access 存取, 访问
 access arm 存取臂 「
 access arrangement 存取安排, 存取排
 access attempt 存取尝试, 访问企图
 access authority 存取授权, 访问权限